7

Ensemble ici

Décembre | 12 | cise@renens.ch
Journal de la Commission
Intégration Suisses Etrangers
de la ville de Renens

Portraits de quelques membres de la CISE
P. 2

Noël sous la loupe de la CISE
P. 3

En bref et agenda des permanences Info Natu
P. 4

Fête des voisins, Florissant 1er juin 2012

Le dernier numéro d'«Ensemble Ici» remonte au printemps 2011, peu avant la fin de la législature 2006-2011. Il célébrait les dix ans de la Commission Intégration Suisses Etrangers (CISE). Depuis lors, de nombreux changements sont intervenus parmi les représentants des partis politiques à la CISE, notamment suite au renouvellement du Conseil communal, mais aussi parmi les représentant·e·s des communautés étrangères et des institutions civiles.

Ce numéro est l'occasion de présenter la Commission quasi complète par une photo de groupe et aussi les nouvelles et nouveaux délégué·e·s au travers de petits portraits où ils se dévoilent.

Vous pourrez également mieux les connaître au travers du petit reportage intéressant: "Noël sous la loupe de la CISE" où les membres de la CISE vous donnent leur perceptions des fêtes de fin d'année.

La CISE en action

La Commission se réunit lors de quatre séances plénières annuelles. Celles-ci permettent la rencontre, l'échange et le partage d'informations entre les délégué·e·s. Elles permettent aussi d'aborder des thématiques particulières, comme par exemple celle des cours de langues ou encore de la révision de la loi sur l'asile, de soutenir des projets favorisant l'intégration dans notre région (la CISE dispose pour cela d'un petit budget annuel) et de coordonner les actions menées sur le terrain.

Car la CISE n'est pas seulement assise en séances plénières. Elle fonctionne aussi debout, dans les quartiers lors des différentes actions qu'elle organise. Toutes vont dans le sens d'un «Mieux vivre ensemble» pour toute la population de Renens.

Cette année a été ponctuée par des actions tournées vers l'extérieur avec comme fil conducteur le dialogue.

Ainsi, avec plus d'une centaine de participants, la Fête des voisins co-organisée avec des habitants dans le quartier de Florissant a été une véritable fête de quartier au cœur des immeubles Nord-Est.

La deuxième édition du parcours interreligieux a connu également un beau succès de dialogue et de rencontres autour de différentes pratiques spirituelles. Ce sera une belle expérience à reconduire.

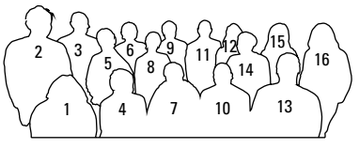
Le dialogue a également été de mise lors de la visite du Centre d'enregistrement et de procédure à Vallorbe et avec l'association locale (ARAVOH) qui apporte soutien aux personnes demandeuses d'asile en Suisse. Dialoguer pour comprendre et pour mieux agir.

Pour 2013, les idées d'actions ne manquent pas. Comme par exemple, celle de faciliter les cours dans leur langue d'origine de nombreux enfants et jeunes de Renens, suite à diverses réflexions menées en groupe de travail et lors des Assises de l'immigration qui se sont tenues le printemps passé à Renens. Ou encore faciliter l'information, voire la formation, sur le tri sélectif des déchets auprès de la population, ceci à l'approche de l'introduction de la taxe au sac…

Tout ce travail de terrain se fait avec la force bénévole de chacun des membres de la CISE et je les remercie vivement pour leur investissement. Je remercie également Marta Pinto, notre déléguée à l'intégration et secrétaire de la CISE pour le travail qu'elle mène pour porter nos projets. ●

Jean-Pierre Rouyet *Président de la CISE*

© Photo Pierre Boss, Renens



La CISE se présente

La Commission Intégration Suisses Etrangers a fêté l'année passée ses dix ans. Voilà une décennie que ses différents membres sont au service de la communauté pour promouvoir l'intégration réciproque de toutes les habitantes et de tous les habitants suisses et étrangers/ères, séjournant dans la commune. La CISE se compose de divers représentants des diasporas établies à Renens, de membres des milieux associatifs, économiques et religieux ainsi que des partis présents au Conseil communal.

Mais qui sont ces membres qui ont accepté de représenter leurs différents horizons et d'où viennent-ils? Présentation de quelques-uns des derniers venus...

Maurizio Amoroso *(13)*

Enfant de l'immigration, je représente la communauté italienne. Mes parents (comme tant d'autres) sont arrivés en Suisse en 1964. Ce fut un long périple depuis la Sicile via Brigue avec la fameuse visite médicale de l'époque où ils se sont retrouvés nus dans une grande salle pendant plus de 8h avec des inconnus. On oublie parfois la force qu'il faut pour quitter son pays, puis pour s'intégrer. Mes parents ont appris le français avec un petit carnet où ils copiaient tous les nouveaux mots. Aujourd'hui à l'heure où un certain parti politique veut instaurer «des camps» pour les demandeurs d'asiles, j'ai conscience que le travail d'intégration et de reconnaissance des immigrés est loin d'être fini et c'est ce qui m'a poussé à être actif avec la CISE.

José Da Silva *(7)*

D'origine portugaise, je réside en Suisse depuis 27 ans. La migration a toujours fait partie de mon histoire. Enfant, mes parents ont émigré vers la France. Puis, il y a eu le retour au pays où j'ai eu des difficultés d'adaptation. Jeune adulte, j'ai décidé de repartir en France avant de rejoindre mon frère à Renens. Bien qu'ayant quitté très jeune mon pays, je pense qu'il ne faut pas oublier ses origines et qu'il est important de faire connaître ses traditions dans le pays d'accueil et les transmettre aux deuxièmes et troisièmes générations.

Philippe Dufloo *(11)*

Commerçant à Renens depuis 14 ans, membre de l'association cœur de ville et de la SICOL, je suis au contact des habitants de notre région. Les craintes ou les espoirs que j'entends souvent autour de moi révèlent la difficulté de vivre au sein d'une grande multi-culturalité. Si la diversité des habitants de Renens est indéniablement une richesse, cohabiter tous ensemble au quotidien est un exercice qui demande écoute et équité. Mon rôle en tant que commerçant est d'apporter le point de vue d'un acteur du tissu économique et de participer aussi sur le terrain à l'élaboration des propositions faites par la CISE.

Barbara Gsponer *(12)*

Originaire d'Allemagne, je suis arrivée en Suisse en 1995. Je représente l'association des parents d'élèves. L'intégration pour moi, c'est la disponibilité et la volonté réciproque de faire un pas vers l'autre.

L'un doit avoir la volonté et la disponibilité de s'adapter (apprendre la langue, le système et les règles dans la vie sociale) sans perdre ses propres valeurs, son identité et son intégrité.
L'autre doit avoir la volonté et la disponibilité d'accepter les différences, de dépasser des éventuelles peurs et de voir le nouveau venu comme la possibilité d'un enrichissement mutuel. La CISE me permet de participer d'une manière plus concrète à l'amélioration de l'intégration. Avec la Commission, j'apprends à voir l'intégration sous des points de vue différents.

Jacques Pardo *(3)*

Mon pays d'origine est l'Espagne et je suis en Suisse depuis 1969. Je voulais voir "de l'intérieur" les problèmes qui se posent au sein des flux migratoires et la CISE m'a paru un très bon outil de compréhension.
La Commission m'a aussi permis de me débarrasser des idées reçues à propos des immigrants et donné l'occasion de rencontrer des gens formidables. J'ai toujours cru qu'il valait mieux construire des ponts que de construire des murs et je veux apporter une participation active, dans la mesure de mes moyens, à l'intégration de ces hommes et femmes qui ont fui la misère afin de leur permettre de vivre dans la dignité à laquelle tout être humain a droit.

Teuta Podvorica *(15)*

Je suis en Suisse depuis 1997 et je représente la communauté albanaise à la CISE. En 2011, je me suis rendue à la permanence Info Natu pour préparer mon audition de naturalisation. J'ai été très touchée par la démarche de cette permanence. Aujourd'hui, je veux donner ce que j'ai reçu en étant à mon tour accueillante et je veux soutenir d'autres personnes dans la préparation de leur audition.

Robert Mulopo *(6)*

Je suis arrivé en Suisse il y a 30 ans comme demandeur d'asile politique. Aujourd'hui, bien intégré, j'habite Renens depuis 25 ans et je représente la communauté congolaise à la CISE. Je voudrais aider les autres dans leur intégration au quotidien, en tenant compte de leurs droits mais aussi de leurs obligations. C'est important aussi de véhiculer une bonne image de notre pays d'origine. J'apprécie la mixité en Suisse qui m'a aidé à me sentir intégré à mes débuts.

Marta Pinto *(1)*
Secrétaire de la CISE,
déléguée intégration

Selvasothy Paramsothy *(2)*
Membre de la CISE

Dominique Perret *(4)*
Membre, vice-présidente

Marie-Claude Golaz Roland *(5)*
Membre

Irène Frei *(8)*
Membre

Jean-Pierre Rouyet*(9)*
Président, Municipal

Christophe Hinvi *(10)*
Membre

Line Zürcher *(14)*
Membre

Anne-May Cherix *(16)*
Stagiaire secteur intégration

Absents:
Aydin Durmaz
Ricardo Gaspar
Abdelfattah Hanachi
Mohamed Jribi
Pascal Rochat. ●

Noël sous la loupe de la CISE

Noël et Nouvel An ne se fêtent pas toujours de la même manière: "Il me semble que Noël est plus important que Nouvel An ici, alors qu'au Bénin c'est le contraire" nous dit Christophe Hinvi. Noël est une fête très importante pour certains et la période de l'Avent aussi. Mais pour d'autres, Noël est un jour comme les autres ou une fête surtout pour les enfants qui perd de son importance quand on devient adulte. A l'occasion des fêtes de fin d'année, les membres de la CISE partagent avec vous leurs impressions et éclairent un peu nos lanternes sur d'autres fêtes célébrées.

Le repas pour la rencontre et l'intégration

Maurizio Amoroso raconte que sa mère ne préparait pas les plats traditionnels italiens quand il était enfant, elle préparait chaque année un autre plat de communautés avoisinantes. Selon lui, sa mère a voulu favoriser leur intégration avec les voisins qui les entouraient.

Noël est également l'occasion d'inviter ses voisins, des personnes requérantes d'asile ou d'anciens prisonniers, expliquent Barbara Gsponer, Line Zürcher et Robert Mulopo. C'est aussi pour Philippe Dufloo et Jacques Pardo un moment pour se retrouver ou une pause durant laquelle on remet à l'heure les pendules de notre vie.

Noël et ses cadeaux: une fête trop commerciale?

Plusieurs membres déplorent le côté commercial de Noël et regrettent que de nombreuses personnes soient tristes, stressées ou agressives dans leur course aux cadeaux.

Martyne Perrot, sociologue et ethnologue, nous rappelle que malgré la nostalgie souvent exprimée, c'est une fête dont la forme a beaucoup changé. Noël perçue principalement comme une fête de famille et centrée sur l'enfant nous vient de l'Angleterre et date de l'époque victorienne (XIX^{e}). C'est à la même période que débute l'ère du "Christmas shopping".

Mais que signifie cette abondance d'achats? Selon la chercheuse, Noël n'est pas seulement une fête commerciale. A travers les diverses formes d'échange de cadeaux et le stress dans les jours précédant Noël, la fête révèle l'importance des liens sociaux et familiaux que les gens veulent à tout prix maintenir. Elle tire certains parallèles avec le potlatch, forme particulière d'échanges chez les Amérindiens.

Quelles sont les autres fêtes auxquelles participent les membres de la CISE?

Il y a par exemple Pâques, l'Epiphanie, la Saint-Nicolas, les fêtes des Saints, les fêtes nationales et d'indépendance, les anniversaires, les fêtes de départ et de retour ou les mariages. Les membres de la CISE font aussi référence à des fêtes que l'on connaît moins en Occident, mais qui ont toute leur importance pour les diasporas. Et comme dirait Didier Philippe:
"Apprendre à connaître les fêtes, c'est avant tout apprendre à connaître ceux qui les célèbrent et donner à chacun la possibilité de comprendre l'autre pour mieux vivre ensemble"! ●

Savez-vous...

- **Ce que l'on fête pendant le Thai Pongal?**
  Les communautés tamoules fêtent les récoltes en remerciant le Dieu Soleil Surya. C'est aussi le premier jour du mois "Thai" dans le calendrier tamoul. D'autres fêtes sont aussi célébrées par les communautés tamoules, par exemple le Nouvel An (fête de Bak) et Deepavali, la Fête des lumières, qui est également fêtée dans toute l'Inde.
- **Pourquoi Ganesh est-il représenté avec une tête d'éléphant?**
  Une des histoires nous raconte que le Dieu hindou Shiva trancha par erreur la tête de Ganesh, fils de son épouse Parvati. Pour consoler sa femme, il donna une nouvelle tête à Ganesh en forme d'éléphant, la première qui lui apparut, et adopta Ganesh. Ce dernier est honoré lors du Ganesha Chaturthi.
- **Si Aïd al-Kebir est la fête islamique la plus importante?**
  Oui, c'est la "Grande fête". Un mouton est sacrifié, en commémoration de l'acte d'obéissance d'Ibrahim envers Dieu. La fête se déroule septante jours après la "Petite fête", Aïd al-Fitr, célébrée le dernier jour du Ramadan. En Afrique de l'Ouest, l'Aïd al-Kebir se nomme Tabaski, alors qu'en Turquie on l'appelle Kurban Bayrami. Les communautés musulmanes étant très diversifiées, elles ne donnent pas toutes la même importance aux fêtes islamiques et les pratiques varient.
- **Si le Nouvel An chinois se fête uniquement en Chine?**
  Non, il se fête aussi dans d'autres pays, mais avec parfois quelques différences. Au Vietnam, on l'appelle Têt Nguyên Dán. A cette occasion, on distribue souvent des enveloppes rouges aux enfants contenant un peu d'argent. Le Nouvel An débutera le 10 février 2013 et inaugurera l'année du Serpent d'Eau. Les bruits de pétards et de tambours chasseront les mauvais esprits. En Suisse, on retrouve cette signification dans plusieurs carnavals où les masques effrayants et le son des cloches, tambours et trompettes font fuir les démons.

Pour en savoir plus:

- PERROT Martyne, *Noël,* Collection Idées reçues, Paris: Ed. Le Cavalier Bleu, 2002
- PHILIPPE Didier, *Petit lexique des fêtes religieuses et laïques,* Paris: Ed. Albin Michel, 2003

Petit tour du monde... quelques fêtes pour nos agendas 2013

• **6 janvier**	Epiphanie (fête chrétienne)
• **14 janvier**	Thai Pongal (fête tamoule)
• **10 février**	Nouvel An chinois
• **24 février**	Fête des lanternes (clôture du Nouvel An chinois)
• **10 mars**	Mahashivaratri (fête hindoue, Grande Nuit de Shiva)
• **26 mars-2 avril**	Pessah (Pâque juive)
• **31 mars**	Pâques (fête chrétienne)
• **14 avril**	Fête de Bak (Nouvel An tamoul)
• **15-16 mai**	Chavouot (Pentecôte juive)
• **19 mai**	Pentecôte (fête chrétienne)
• **24 mai**	Vesak (fête bouddhiste)
• **4 août**	Laylat al Qadr (fête islamique, la Nuit du destin)
• **8 août**	Aïd al-Fitr (fête islamique)
• **5-6 septembre**	Rosh ha-Shana (Nouvel An juif)
• **9 septembre**	Ganesha Chartuthi (fête du Dieu hindou Ganesh)
• **14 septembre**	Yom Kippour (fête juive)
• **26-27 septembre**	Joie de la Torah (fête juive)

Nous avons besoin de vous

La Commission est actuellement à la recherche d'un·e délégué·e d'Amérique du Sud.

Si vous êtes sensible aux questions de migrations et que vous avez du temps à consacrer à la vie locale, nous vous invitons à prendre contact avec nous.

La CISE en 2012 ce fut notamment...

- La collaboration avec la Chambre cantonale consultative des immigrés pour la tenue des 10èmes Assises vaudoises de l'immigration sur le thème "Quelle diversité pour l'école?", le 9 juin à la salle de spectacles de Renens sur le thème.
- La participation à Festimixx en tenant un stand et en offrant aux festivaliers la possibilité de "tester leur suissitude" autour d'un grand jeu format nature.
- L'organisation avec des habitants du quartier de Florissant d'une belle fête des voisins le 1er juin.
- La visite du Centre d'enregistrement et de procédure à Vallorbe et la rencontre avec des membres de l'ARAVOH.
- La discussion des propositions pour le mérite de l'Intégration décerné cette année aux Missions catholiques étrangères espagnole, italienne et portugaise.
- La tenue du second parcours interreligieux menant de l'Eglise Adventiste de Renens à la Chapelle de Malley en passant par l'Armée du Salut et le Temple Hindou de Prilly.
- La tenue mensuelle d'une permanence Info Natu dans les locaux de Globlivres, les 1ers mardis du mois.

Une permanence pour vous soutenir dans la préparation de votre audition de naturalisation

Une équipe de permanents répond à vos questions et vous soutient chaque premier mardi du mois entre 19h00 et 21h00, à Globlivres, Rue Neuve 2b. La permanence est gratuite et sans inscription.

Les dates pour 2013 sont:

- 5 février
- 5 mars
- 2 avril
- 7 mai
- 4 juin
- 2 juillet
- 3 septembre
- 1er octobre
- 5 novembre
- 3 décembre

Pour toute question: 021 632 77 95 - cise@renens.ch

Toute la CISE vous souhaite de Joyeuses Fêtes de fin d'année

Ont participé à ce numéro:
les membres de la CISE
Anne-May Cherix
Responsable de l'édition:
Jean-Pierre Rouyet,
Marta Pinto
Nous contacter:
cise@renens.ch
Tél. 021 632 77 95

CISE COMMISSION INTÉGRATION SUISSES ÉTRANGERS RENENS